



ازرا پاند

زندگی و شعر :

آری ،

و من با چشمان خویش سیبلی کوها
را نگریستم که در قفسی آویخته بود ،
و آنگاه که کودکان فریاد بر میداشتند:

« سیبلی چه می خواهی ؟ »

پاسخ می داد :

« می خواهم بمیرم . »

از « سرزمین ویران » ایوت
شهری برای باند .

در ایالت ایداهو (۱) امریکا بدنیآ آمد . سال ۱۸۸۵ .

از **را وستون لومیس پاند** (۲) نخستین مجموعه شعرش **Lum Spento**
را در بیست و سه سالگی هنگامیکه در ایتالیا گرسنگی می کشید چاپ کرد. سال
بعد به انگلستان آمد و تا سال ۱۹۲۰ در انگلستان ماند. در این فاصله این کتابها
را به چاپ رساند: **Personae** و **Exultation** (۱۹۰۹) . در ۱۹۱۱
Conzoni و سال بعد **Ripostes** را .

در سال ۱۹۱۴ نخستین جنک شاعران ایماژیست (۳) را با هم کاری
ریچارد آلدینگتون (۴) و **اچ . دی .** (۵) منتشر می کند . این سه شاعر
با آنکه در پاره ای از موارد اختلاف نظر داشتند در این سه مورد توافق
کرده بودند :

Idaho. - (1)

Ezra Weston Loomis Pound. - (2)

Imagist. - (3)

R. Aldington. - (4)

H.D. (Hila doolittle.) - (5)

- ۱- برداخت مستقیم به « موضوع » چه ذهنی و چه عینی .
- ۲- احتراز مطلق از بکار بردن کلماتی که به بیان مقصود کمک نمی کند .
- ۳- صورت بخشیدن به وزن بر پایه‌ی موسیقی کلمات نه بر اساس جایگزینی میزان عروض .
در مورد ایماژ پانند در يك جا می نویسد:
« ایماژ چیز است که در يك آن گرهی (۱) از احساس و تعقل ایجاد میکند . این گره آنی به ذهن احساس آزادی ناگهانی می بخشد ، احساس آزاد از زمان و مکان ؛ احساس رشدی ناگهانی که در برابر شاهکارهای بزرگ هنری در خود می یابیم .
و بهتر است آدمی در زندگی تنها يك « ایماژ » عرضه کند تا مجلاتی بشمار .»

از آن رو که اندیشه پانند دائماً در تغییر است بزودی از این شاعران کناره می گیرد و بعد از او مدیریت انجمن شاعران ایماژیست را امی لاول (۲) شاعره امریکائی که در آن وقت در انگلستان بود بعهده میگیرد . (۳)

(1) - Complex.

(2) - Amy Lowell (۱۸۷۴-۱۹۲۵)

- (3) - در بین شاعران ایماژیست علاوه بر امی لاول . اچ . دی و جان گولد فلچر J. G. Fletcher (۱۸۸۶-۱۹۵۰) شاعران امریکایی، چند شاعر انگلیسی نیز دیده می شود . اصول نظرات این شاعران چنین است :
 - ۱- بکار بردن زبان مکالمه . ولی بجای لغات تزئینی باید لغات صحیح بکار برد .
 - ۲- جستجوی اوزان تازه ولی نه شعر سپید .
 - ۳- اختیار کامل در انتخاب موضوع .
 - ۴- «تمرکز فکر» ریشه وذات شعراست .
 - ۵- ساده بودن . شعر نباید بصورت کلیاتی مبهم باشد، حتی اگر این کلیات مسائلی دل انگیز باشد. که نکته اخیر مورد مخالفت شدید پانند و هم فکران اوست .

در ۱۹۱۶ Lustra در ۱۹۱۹ Quia Pauper Amavi و در ۱۹۲۰ Hugh Selwyn Mauberley از او به چاپ رسید. در این سال به پاریس می‌آید و تا ۱۹۲۴ معاشر روشنفکران سرگشته‌ایست که از همه سوی جهان، بخصوص امریکا - آزرده از محیطی عقیم و نامساعد - در پاریس گرد آمده اند جرتر و داشتاین، ارنست همینگوی، شرود آندرسن و جون دوس پاسوس از آن جمله‌اند.

دیگر پاند قهرمان جوانان عصر خویش است. دانش وسیعی که داشت و عطش و افرش برای آموختن تازه‌ها و گستاخی طنز آلودش در نقد و در بیان تأثیری شگفت‌آور در شعرای هم عصر خود میگذارد. تی. اس. الیوت (۱) و گروه شاعران جوان معتقد بودند که می‌توانند هیچ اثری - بی آنکه نشانه‌ای از پاند در آن دیده شود - بوجود آورند. شعر هایشان را به نظر اومی رسانند و شاهکار هایشان را به او تقدیم می‌کنند.

نفوذ پاند آن چنان است که همینگوی در سال ۱۹۲۵ يك جادر باره‌ی او نوشته است:

« پاند شاعر بزرگ‌گیت که تنها يك پنجم از وقت خود را صرف شعرش می‌کند، بقیه اوقات او صرف پیش برد هنری و مادی دوستانش است. که بدفاعشان برمی‌خیزد. در مجلاتشان می‌گمارد. از زندانشان بیرون می‌کشد. پول قرضشان می‌دهد. مقاله در باره‌شان می‌نویسد. ناشرین را وادار به چاپ کتاب‌های آنان می‌کند. از انتحار بازشان می‌دارد ... » و از این گروه‌اند

جیهز جوئیس (۲) و گودیبه بزسکا (۳)

شاید هیچ شاعری به اندازه پاند در معرض ستایش و نیز سرزنش نبوده است. بطور کلی در باره‌ی او دو عقیده‌ی متضاد وجود دارد: به عقیده طرفدارانش وی یکی از اساتید مسلم شعر معاصر است که بر همه‌ی شاعران امروزی کم و بیش تأثیر گذارده است.

اما به عقیده مخالفین، ارزش پاند چیزی بسیار کمتر از ارزش امروزی اوست.

Thomas Stearn Eliot. (1)

James Joyce. (2)

Goudier Brzeska. (3)

ولی مسلم آنکه پانذ شاعری بسیار تواناست که هیچگاه حدی برای شعر نشناخته. همه چیز حتی فلسفه، اقتصاد و تاریخ می تواند برای او موضوع شعری باشد. پافشاری می کند که شعر باید بیش از حد متراکم، مبهم و حاوی معانی عمیق باشد. یک جا نوشته است «ادبیات غنی از زبانی ساده و آسان تشکیل می شود که تا درجه توانایی اشباع از معانی عمیق باشد» (۱).

معتقد به وزن مطلق است. وزنی که نماینده احساس یا سایه احساسی است که با در نظر گرفتن موزیک داخلی کلمات بیان می شود. وزن شعر باید به درك مضمون آن کمک کند، طبیعی است که این وزن نباید معنی و شکل لغات یا صدای آنها را از بین ببرد.

فرم را ضروری می داند و معتقد است که برای یک شاعر ضروری است که از تمام قواعد شعری مطلع باشد.

در مورد شعر آزاد (۲) با نظر الیوت موافق است که می گوید: «برای شاعری که می خواهد اثری خوب بوجود آورد هیچ شعری آزاد نیست» ولی معتقد است که باید در هر زمینه ای کوشید و اگر در این زمینه شعری خوب ساخته شد قابل تصدیق است.

بنظر پانذ یک شاعر جوان باید به این نکات توجه کند:

پرداختن مستقیم به موضوع.

صرفه جوئی در کلمات.

رعایت وزن به پیروی از موزیک داخلی کلمات.

البته این دستور همیشه نیست. اصولا هیچ چیز را نباید دستوری همیشه تلقی کرد. بلکه نتیجه ایست که از دیرزمانی اندیشه بدست آمده و ممکن است که مورد توجه شاعری قرار گیرد.

هیچگاه نباید به گفته نقادانی که خود هرگز اثر قابل توجهی بوجود نیاورده اند توجه کرد.

آنچه را که در نشرهای قوی گفته شده نباید در اشعاری متوسط عرضه کرد. نباید تصور کرد که می توان مردم را با قطعه قطعه کردن نشری قوی و نمایاندن آن بصورت شعر فریب داد.

The American Treasury . Clifton Fadiman(P.848) (۱)

Vers Libre (۲)

نباید تصور کرد که هنر شعر آسانتر از موسیقی است یا می‌توانی اهل هنر را از شعر خود راضی کنی بی آنکه افلا رنجی را که يك نوازنده متوسط در فرا گرفتن موسیقی متحمل شده ، دیده باشی .

ازرا پاند در سال ۱۹۲۴ به ایتالیا می‌رود و سرودها (۱) را بجا می‌آورد. نخستین سی سرود (پیش‌نویس‌ها) Drfate در فاصله سالهای ۱۹۲۵ تا ۱۹۳۰ چاپ می‌رسد و در فاصله ۱۹۳۰ تا ۱۹۴۰ چهل و یک سرود از او به چاپ می‌رسد . سرودهای پاند را چنین تعریف کرده‌اند (۲) : « . . . همچون قطعات گوناگون از ترجمه ، حکایت‌های تاریخی ، اقتباس ، بحث‌های اقتصادی و توصیفات تغزلی ، با استفاده از آثار کلاسیک یونان و لاتین ، فرانسه قرون وسطی ، رنسانس ایتالیا ، انگلستان جدید و آمریکا . . . »
 « آدمهای (۳) پاند ترکیبی از خدایان و قهرمانان و شعرای قدیم ، حکمای چین، شهزادگان، اسقفان و بزرگان سیاست پیشگان ایتالیا است . »

شاید رنج همیشه‌گی پاند گریز او از زمان ، و اصرار او در نمایش بوجی دنیا ایست که ارزش‌های کهن را زیر پا نهاده است او را به ستایش جهان‌گشایی فاشیزم سوق می‌دهد و او را و میدارد که بسال ۱۹۳۹ از رادیوی رم در ستایش فاشیزم زبان بگشاید . پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
 برخی از آثار غیر شعری (۴) پاند نماینده این طرز فکر اوست :

(۱) Cantos : اشعار بلند.

(۲) E . Drew & . L . Sweeney : Direction in Modern

Poetry

(۳) Characters

(۴) آثار دیگر پاند عبارتست از: ترجمه‌هایی از Cavalcanti (۱۹۱۴) .

Cathay: ترجمه اشعار چینی (۱۹۱۵) بنا به گفته تی . اس . الیوت

« پاند کاشف شعر چینی در زمان ماست . » . الفبای خواندن Abc of Reading

(۱۹۳۲) . مجموعه مقالات ادبی ، make it new (۱۹۳۴) . مقالات ادبی

. Polite Essays (۱۹۳۷) . The spirit of romance

. The Great Digest and the unwobbling pivot

D. D. Paige : The Letters of Ezra Pound (۱۹۵۱)

T. S. Eliot : Literary Essays of Ezra Pound .

الفبای اقتصاد (۱۹۳۳) . راهنمای فرهنگ (۱۹۳۸) . پول برای چیست ؟ (۱۹۳۹) . . .

در ۱۹۴۵ او را به عنوان خائن به وطن باز میگردانند اما پزشکان هنگام معاکمه اش او را بیماری، روانی تشخیص می دهند و پانصد دوازده سال در بیمارستان سنت الیزابت ؛ واشنگتن بستری میشود .

در این فاصله Pisan Cantos از او بیچاپ رسید (۱۹۴۸) و جایزه بالینن (۱) به آن تعلق گرفت: داوران هنگام اعلام نتیجه نوشتند: «خیانت پانصد نباید این شبهه را برانگیزد که مقام شاعری وی ندیده گرفته میشود . وی گرچه بعنوان خائن شناخته شده اما یکی از بزرگترین شاعران عصر خویش است . . .»

در بهار سال ۱۹۵۸ اعلام شد که پانصد بیماری غیر قابل علاج اما بی آزار است که می تواند آزاد باشد . ولی پانصد اظهار داشت: «هر انسانی که بتواند در امریکا زندگی نکند دیوانه ای بیش نیست .» و ترجیح داد که به ایتالیا بازگردانده شود .

سخن کوتاه . امریکا پانصد را بجرم خیانت جنون آمیزش به زندان

کشید اما وی دیرزمانیست که شعر عصر خود را بزندان کشیده است

سیروس طاهباز

Ballingen Prize (۱)

منابع : بجز آنان که در پاورقی اشاره شد .

Literary Essays of Ezra Pouna . Edited by T. S. Eliot

The Penguin Book of Modern American Verse -

Geoffrey Moore .

Literature And Western Man . J . B . Priestley

Observations . Richard Avedon and Truman Capote .